

2023年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（フランス語）

本文8ページ

フランス語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

出典元より引用した問題文

出典元より引用した問題文

<出典 : <https://pen-online.com>, 1^{er} janvier 2020 (一部改変)>

1-1 空欄(1)~(5)に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ~ にマークすること。 (各3点×5=15点)

- | | | | | | | |
|---|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------------------|
| 1 | ① au bord | ② à bord | ③ du bord | ④ sur le bord | ⑤ à bout | <input type="text" value="1"/> |
| 2 | ① Bien qu' | ② Avant qu' | ③ Alors qu' | ④ Pourvu qu' | ⑤ Quoiqu' | <input type="text" value="2"/> |
| 3 | ① au fil de | ② par mesure de | ③ au lieu de | ④ à l'inverse de | ⑤ à la manière de | <input type="text" value="3"/> |
| 4 | ① avant de | ② en guise de | ③ à propos de | ④ autant de | ⑤ issus de | <input type="text" value="4"/> |
| 5 | ① à la mesure de | ② à partir de | ③ à l'exemple de | ④ à la place de | ⑤ à côté de | <input type="text" value="5"/> |

1-2 空欄(A)~(C)に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ~ にマークすること。 (各3点×3=9点)

- | | | | | | | |
|---|---------|---------|---------|----------------|------------------|--------------------------------|
| A | ① Ce | ② Celui | ③ Celle | ④ À | ⑤ Pour | <input type="text" value="6"/> |
| B | ① leurs | ② eux | ③ elles | ④ ceux | ⑤ celles | <input type="text" value="7"/> |
| C | ① qui | ② que | ③ où | ④ sur laquelle | ⑤ selon laquelle | <input type="text" value="8"/> |

1-3 空欄(ア)、(イ)、(ウ)に入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

- | | |
|---------------------|----------------------|
| ① ア à - イ à - ウ à | ② ア à - イ de - ウ à |
| ③ ア à - イ à - ウ de | ④ ア à - イ de - ウ de |
| ⑤ ア de - イ à - ウ à | ⑥ ア de - イ de - ウ à |
| ⑦ ア de - イ à - ウ de | ⑧ ア de - イ de - ウ de |

フランス語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023年度)

1-4 空欄(カ)、(キ)、(ク)に入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(4点)

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| ① カ Lui - キ y - ク en | ② カ Lui - キ y - ク les |
| ③ カ Lui - キ en - ク en | ④ カ Lui - キ en - ク les |
| ⑤ カ Y - キ y - ク en | ⑥ カ Y - キ y - ク les |
| ⑦ カ Y - キ en - ク en | ⑧ カ Y - キ en - ク les |

1-5 空欄 に入る単語として、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(4点)

- ① imiter ② innover ③ remonter ④ voyager ⑤ commercialiser ⑥ industrialiser

1-6 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。

(4点)

- ① ペリアンは1940年に船で来日し、2ヶ月余り滞在した。
- ② ペリアンは来日中に大都市のみを選んで訪れ、講演した。
- ③ ペリアンは、日本の伝統をモダンな家具づくりに応用すべきではないとした。
- ④ ペリアンは、当時の日本では手に入りにくかった竹製品をヨーロッパに輸出した。
- ⑤ 帰国後、ペリアンは日本での経験をラジオで語っている。
- ⑥ 1942年の帰国後、ペリアンが日本を再び訪れることはなかった。

フランス語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023年度)

■問題 2. 次のそれぞれの文章を読み、下線部の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ~ にマークすること。 (各 5 点 × 4 = 20 点)

2-1

出典元より引用した問題文

< 出典 : <https://www.slate.fr>, 14 mars 2023 (一部改変) >

①

出典元より引用した選択肢

- ② 出発点、つまり 2019 年の見積もりのときから、推測予算はロンドンオリンピックの 2 倍の 68 億ユーロに抑えると公表されており、それぞれ 320 億、330 億ユーロであった 2008 年北京および 2016 年リオの天文学的予算より少ないものであった。
- ③ 最初、推測予算は 2019 年の見積もりの際に 68 億ユーロと発表されていたものの、2012 年ロンドンオリンピックの半分近くだったにせよ、2008 年北京および 2016 年リオの予算からは天文学的に隔たっていたにせよ、次第に 320 億、330 億ユーロに上昇した。
- ④ 当初から、すなわち 2019 年の見積もりの時点で、推測予算は 68 億ユーロだと発表されており、それは 2012 年ロンドンオリンピックの半分近くだったのだが、それぞれ 320 億、330 億ユーロであった 2008 年北京および 2016 年リオの天文学的予算にまで到達した。

2-2

出典元より引用した問題文

< 出典 : Jean-Philippe Toussaint, *Faire l'amour*, 2002. >

- ① 縦長のガラス板を引き上げることはできなかったが、2、3センチの狭い開口部が得られ、窓をさらに開けようと安全装置の連結部をこじ開けようとしたものの、無駄に終わった。
- ② ガラス窓を垂直に引っ張ることができず、2、3センチの狭い開口部すらも得られなかったので、窓の安全装置の連結部をより一層開放しようと試みたけれど、無駄に終わった。
- ③
- ④ ガラス板を垂直に引っ張ってもわずか 2、3センチの隙間しかできず、腕と関節に力を入れて安全装置付きの窓をもう少しこじ開けようと試みたが、無駄だった。

2-3

出典元より引用した問題文

< 出典 : <https://www.france24.com/>, 21 janvier 2023. (一部改変) >

15

① 審査委員会はとりわけ、日本チームの風を感じさせる繊細なデザートのテーマ性に魅了され、それをシェアした。これは 1989 年の大会創立以来、2007 年までさかのぼることになる 3 度目の優勝を表現したものである。

②

出典元より引用した選択肢

③ 審査委員長はとりわけ、気候変動というテーマを風力や流体として表現した日本チームのシェア・デザートを高く評価した。これは 1989 年の大会創立以来、2007 年を最後に優勝から遠ざかっていた日本にとっては、3 度目の栄冠となった。

④ 審査員団はとりわけ、風や軽やかさというテーマを表現した日本チームのデザートを夢中でシェアした。これは 1989 年の大会創立以来、2007 年 3 度目の優勝を最後にしていた日本にとって、久々の勝利となった。

2-4

出典元より引用した問題文

< 出典 : Christine Barrely, *Le Petit livre du Japon*, 2017. (一部改変) >

16

①

出典元より引用した選択肢

② 絹糸は染め師に渡された。彼らは美しい濃淡やさまざまな彩りをパレットに再現するため、植物から織られたタピスリーを参照した。

③ 絹糸は彩色師に委ねられた。彼らは植物に関する豊富な知識を持っていなかったにもかかわらず、きわめて多様で見事なカメオのような色彩を操った。

④ 絹糸は絵付け師に託された。彼らは見事な光沢に富んだ色とりどりのパレットを得るため、草木染の職人たちを抱えていた。

フランス語—問題用紙 6

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023年度)

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をフランス語にする場合に、最も適切なものを選びなさい。
解答はそれぞれマークシートの ~ にマークすること。

(各5点×4=20点)

3-1 A : このお店もスマートフォンでは払えないのですか？手持ちの現金が少ないから困ります。

B : このセルフレジを使って、クレジットカードでキャッシュレス決済をしてはどうですか。

- ① Que direz-vous d'effectuer le paiement numérique avec votre carte de crédit en utilisant cette machine à payer ?
- ② Vous pourriez choisir le paiement sans contact avec votre carte de crédit en utilisant cette caisse en libre-service.
- ③ Il vous est possible de profiter cette machine auto-paiement pour payer avec votre carte de crédit.
- ④ Souhaiteriez-vous choisir le paiement sans espèces avec ce comptoir automatique ?

3-2 A : 日本で伝統芸能の舞台を見るのが夢でした。でも幼い子供たちが退屈しないか心配です。

B : 事前に託児サービスを申し込んで、大人だけでゆっくり観劇してはいかがでしょう。

- ① C'était mon rêve de voir des scènes traditionnelles au théâtre japonais. Mais j'ai peur de se lasser mes enfants qui sont encore petits.
- ② Je rêvais toujours de voir des spectacles traditionnelles au Japon. Mais je me demande si mes petits-enfants ne vont pas s'ennuyer.
- ③ Mon rêve était de voir des représentations de théâtre traditionnel japonais. Mais j'ai peur que mes enfants, encore très jeunes, ne s'ennuient.
- ④ J'aspirais toujours à observer les arts du spectacle traditionnel au Japon. Mais je m'inquiète si mes jeunes enfants en aient marre.

3-3 A : 日本に忍者ってまだいるの？アニメやマンガならともかく、まさか現代にいるはずないよね？

B : 忍術を伝える先生たちはいるよ。君も手裏剣や剣術などの忍者修行をしてみるかい？

- ① Est-ce qu'il y a encore des ninjas au Japon ? Que ce soit une animation ou un manga, il serait impossible d'en trouver aujourd'hui, n'est-ce pas ?
- ② Des ninjas, est-ce qu'il en existe encore au Japon ? Allons donc ! Quoi que ce soit des animations ou des mangas, on ne pourrait pas en trouver dans les temps modernes.
- ③ Des ninjas survivent encore et toujours au Japon ? Excepté dans le monde des animations et des mangas, ça m'étonnerait vraiment que ce soit le cas.
- ④ Est-ce qu'on peut encore trouver des ninjas au Japon ? Franchement, à part dans les animations ou dans les mangas, il n'y en a plus de nos jours, non ?

フランス語—問題用紙 7

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

3-4 A : 日本の優美なひな人形を孫に贈りたいわ。でも持って帰るのは無理かしら。

B : たしかにひな人形は壊れやすいです。でも、販売員に頼めば丁寧に梱包して海外発送してくれるかもしれませんよ。

20

- ① C'est vrai que les poupées Hina sont fragiles, mais si vous demandez au vendeur, il pourrait vous les emballer soigneusement pour un envoi à l'étranger.
- ② Vous avez raison, les poupées Hina sont fragiles. Vous pourrez donc compter pour le point de vente pour les protéger avant de les renvoyer à l'étranger.
- ③ De fait, les poupées Hina sont fragiles, mais vous avez la possibilité de demander à la boutique de les protéger avec soin en tant que l'échantillon via l'étranger.
- ④ Certes, les poupées Hina sont fragiles, mais le fabricant s'occupera certainement de les empaqueter méticuleusement pour les envoyer à l'étranger.

■問題 4. 次の用語をフランス語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各5点×4=20点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

21

- ① C'est le cinquième site japonais inscrit au patrimoine naturel mondial de l'UNESCO.
- ② C'est le premier site japonais inscrit sur la liste de l'UNESCO en tant que patrimoine mixte culturel et naturel.
- ③ Les mangoustes sont protégées en tant qu'espèce endémique observable dans ce site du patrimoine mondial.
- ④ Tous les îles constituant ce site du patrimoine mondial sont situés dans les préfectures d'Okinawa et de Kagoshima.
- ⑤ Ce site du patrimoine mondial satisfait du critère suivant de sélection de l'UNESCO : une aire de beauté naturelle ou un phénomène naturel remarquables.

4-2 桶狭間の戦い

22

- ① Il s'agit de la bataille entre les forces alliées d'Oda Nobukatsu et de Tokugawa Ieyasu et celles de Hashiba Hideyoshi.
- ② Il s'agit de la bataille dans laquelle Oda Nobunaga a dirigé une grande armée, pour finalement se faire battre par Imagawa Yoshimoto.
- ③ Tokugawa Ieyasu, qui s'appelait Matsudaira Motoyasu à l'époque, a rejoint l'armée d'Imagawa dans cette bataille.
- ④ Il s'agit de la bataille entre les forces d'Oda Nobunaga et celles d'Imagawa Yoshimoto. Elle a déroulé dans l'actuelle ville de Toyooka, dans la préfecture d'Aichi.
- ⑤ Il s'agit de la bataille dans laquelle Oda Nobunaga a vaincu Imagawa Yoshimoto, qui a dirigé une grande armée pour envahir son territoire.

4-3 地獄谷野猿公苑

23

- ① Le parc aux singes de Jigokudani est peu populaire pour ses singes des neiges et très apprécié par les touristes étrangers. L'accès au parc est gratuit et on peut y observer des singes sauvages japonais.
- ② Le parc aux singes de Jigokudani est connu par les singes nuageux et très populaire auprès des touristes étrangers. Ces singes japonais sont protégés et élevés dans le parc.
- ③ Le parc aux singes de Jigokudani est célèbre pour ses singes des neiges et très populaire auprès des touristes étrangers. On peut y observer des singes se baigner dans des sources chaudes naturelles pour échapper au froid de l'hiver.
- ④ Le parc aux singes de Jigokudani est recommandé par ses singes nuageux et très populaire chez les touristes étrangers. On peut même se baigner dans des sources chaudes naturelles avec les singes japonais.
- ⑤ Le parc aux singes de Jigokudani est connu pour ses singes des neiges et très apprécié par les touristes étrangers. Par conséquent, on ne peut pas en nourrir aux singes japonais.

4-4 姫路城

24

- ① Ce château est surnommé « château du cygne blanc », grâce à son silhouette svelte. Le château a été enregistré comme site du patrimoine mondial en 1993. À partir de 2009, des travaux de préservation et de réparation ont été menés sur le donjon principal.
- ② Ce château est surnommé « château du héron blanc » puisque son apparence est bien majestueux. C'est le seul et unique château japonais inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.
- ③ Ce château est surnommé « château du corbeau », en raison de ses douves noires. Depuis 2009, des travaux de préservation et de réparation ont été menés sur le donjon principal. Le château aurait été enregistré comme site du patrimoine mondial après l'achèvement de ces travaux en 2015.
- ④ Ce château est aussi appelé « château du héron blanc », en raison de son apparence élégante. C'est l'un des premiers sites du patrimoine mondial enregistrés au Japon.
- ⑤ Ce château est aussi appelé « château du cygne blanc », du fait de son apparence mystérieuse. C'est l'un des premiers sites du patrimoine mondial enregistré au Japon.

<フランス語> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	2	3	1	40
2	3	3		
3	1	3		
4	5	3		
5	4	3		
6	3	3		
7	4	3		
8	3	3		
9	6	4		
10	2	4		
11	2	4		
12	5	4		
13	1	5	2	20
14	3	5		
15	2	5		
16	1	5		
17	2	5	3	20
18	3	5		
19	4	5		
20	1	5		
21	1	5	4	20
22	5	5		
23	3	5		
24	4	5		

100

100